

V Bruseli 30. septembra 2025  
(OR. en)

---

---

**Medziinštitucionálny spis:  
2025/0305 (NLE)**

---

---

**13388/25  
ADD 2**

**AGRI 454  
FAO 45  
ENV 911  
RGA 5**

### **SPRIEVODNÁ POZNÁMKA**

---

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	29. septembra 2025
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2025) 564 annex
Predmet:	PRÍLOHA k ROZHODNUTIU RADY, ktorým sa stanovuje pozícia, ktorá sa má v mene Únie zaujať v riadiacom orgáne Medzinárodnej zmluvy o rastlinných genetických zdrojoch pre výživu a poľnohospodárstvo, pokiaľ ide o určité návrhy predložené na prijatie počas jeho jedenásteho zasadnutia

---

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2025) 564 annex.

---

Príloha: COM(2025) 564 annex



V Bruseli 29. 9. 2025  
COM(2025) 564 final

ANNEX 2

## **PRÍLOHA**

**k**

### **ROZHODNUTIU RADY,**

**ktorým sa stanovuje pozícia, ktorá sa má v mene Únie zaujať v riadiacom orgáne Medzinárodnej zmluvy o rastlinných genetických zdrojoch pre výživu a poľnohospodárstvo, pokiaľ ide o určité návrhy predložené na prijatie počas jeho jedenásteho zasadnutia**

## Príloha II

### NÁVRH REVIDOVANEJ ŠTANDARDNEJ DOHODY O PREVODE MATERIÁLU

#### 1. ŠTANDARDNÁ DOHODA O PREVODE MATERIÁLU

##### PREAMBULA

##### KEĎŽE

Medzinárodná zmluva o rastlinných genetických zdrojoch pre výživu a poľnohospodárstvo (ďalej len „**zmluva**“)<sup>1</sup> bola prijatá na 31. zasadnutí konferencie FAO 3. novembra 2001 a nadobudla platnosť 29. júna 2004.

Cieľmi **zmluvy** sú zachovávanie a udržateľné využívanie **genetických zdrojov rastlín pre výživu a poľnohospodárstvo** a spravodlivé a rovnocenné delenie sa o výhody vyplývajúce z ich využívania v súlade s Dohovorom o biologickej diverzite, a to v záujme udržateľného poľnohospodárstva a potravinovej bezpečnosti.

Zmluvné strany **zmluvy** pri výkone svojich zvrchovaných práv nad svojimi **genetickými zdrojmi rastlín pre výživu a poľnohospodárstvo** vytvorili **multilaterálny systém** s cieľom uľahčiť prístup ku **genetickým zdrojom rastlín pre výživu a poľnohospodárstvo**, ako aj s cieľom spravodlivo a rovnocenne sa deliť o výhody vyplývajúce z využívania týchto zdrojov na vzájomne sa dopĺňajúcom a posilňujúcom základe.

Prihliada sa na články 4, 11, 12.4 a 12.5 **zmluvy**.

Uznáva sa rôznorodosť právnych systémov zmluvných strán, pokiaľ ide o ich vnútroštátne procesné pravidlá, ktorými sa upravuje prístup k súdom a rozhodcovskému konaniu, ako aj o záväzky vyplývajúce z medzinárodných a regionálnych dohovorov, ktoré sú uplatniteľné na tieto procesné pravidlá.

V článku 12.4 **zmluvy** sa stanovuje, že uľahčený prístup v rámci **multilaterálneho systému** sa poskytuje podľa štandardnej dohody o prevode materiálu, pričom **riadiaci orgán zmluvy** vo svojej rezolúcii č. 1/2006 zo 16. júna 2006 prijal štandardnú dohodu o prevode materiálu, ktorú sa v rezolúcii č. [XX]/2025 z [XX]. novembra 2025 rozhodol zmeniť.

##### ČLÁNOK 1 – ZMLUVNÉ STRANY DOHODY

1.1. Táto štandardná dohoda o prevode materiálu (ďalej len „**táto dohoda**“) je štandardnou dohodou o prevode materiálu uvedenou v článku 12.4 **zmluvy**.

1.2. **Túto dohodu** uzavreli:

TIETO ZMLUVNÉ STRANY: (meno/názov a adresa poskytovateľa alebo poskytovajúcej inštitúcie, meno oprávneného zástupcu, kontaktné údaje oprávneného zástupcu\*) (ďalej len „**poskytovateľ**“),

A: (meno/názov a adresa príjemcu alebo prijímajúcej inštitúcie, meno oprávneného zástupcu, kontaktné údaje oprávneného zástupcu\*<sup>2</sup>) (ďalej len „**príjemca**“).

<sup>1</sup> V záujme prehľadnosti sa vymedzené pojmy v celom texte uvádzajú tučným písmom.

<sup>2</sup> Vložte podľa potreby. Neuplatňuje sa v prípade štandardných dohôd o prevode materiálu typu „shrink-wrap“ a „click-wrap“. Štandardná dohoda o prevode materiálu typu „shrink-wrap“ sa vzťahuje na prípady, keď je kópia štandardnej dohody o prevode materiálu zahrnutá do balenia materiálu a prijatie materiálu zo strany príjemcu predstavuje súhlas s podmienkami stanovenými v štandardnej dohode o prevode materiálu. Štandardná dohoda o prevode materiálu „click-wrap“ sa vzťahuje na prípady, keď je dohoda uzavretá na internete a príjemca súhlasí s podmienkami stanovenými v štandardnej dohode o

1.3. Zmluvné strany **tejto dohody** sa zaväzujú takto:

## ČLÁNOK 2 – VYMEDZENIE POJMOV

V **tejto dohode** majú výrazy uvedené nižšie tento význam:

„**Pridružený subjekt**“: jedna právnická osoba je prepojená s inou právnickou osobou, ak je jedna z nich dcérskou spoločnosťou druhej alebo sú obe dcérskymi spoločnosťami tej istej právnickej osoby, alebo je každá z nich kontrolovaná tou istou právnickou osobou.

„**Dostupný bez obmedzenia**“: **produkt** sa považuje za dostupný bez obmedzenia pre ostatných na ďalší výskum a šľachtenie, ak je k dispozícii na výskum a šľachtenie bez akýchkoľvek právnych alebo zmluvných záväzkov alebo technologických obmedzení, ktoré by bránili jeho použitiu spôsobom stanoveným v **zmluve**.

„**Uviest' do obchodného predaja**“ je sprístupnenie **genetických zdrojov rastlín pre výživu a poľnohospodárstvo** za peňažnú protihodnotu na voľnom trhu, pričom „**obchodný predaj**“ má zodpovedajúci význam. **Obchodný predaj** nezahŕňa žiadnu formu prevodu **vyvíjaných genetických zdrojov rastlín pre výživu a poľnohospodárstvo**, ani nezahŕňa predaj komodít.

„**Genetický materiál**“ je každý materiál rastlinného pôvodu, vrátane reprodukčného a vegetatívneho množiteľského materiálu, obsahujúci funkčné jednotky dedičnosti.

„**Riadiaci orgán**“ je **riadiaci orgán zmluvy**.

„**Multilaterálny systém**“ je **multilaterálny systém** zriadený v zmysle článku 10.2 zmluvy.

„**Genetické zdroje rastlín pre výživu a poľnohospodárstvo**“ sú každý **genetický materiál** rastlinného pôvodu skutočnej alebo potenciálnej hodnoty pre výživu a poľnohospodárstvo.

„**Vyvíjané genetické zdroje rastlín pre výživu a poľnohospodárstvo**“ je materiál získaný z **materiálu**, ale ktorý sa od neho odlišuje a ktorý ešte nie je pripravený na **obchodný predaj** a ktorý vyvíjateľ plánuje ďalej vyvíjať alebo previesť na inú osobu alebo subjekt na účely ďalšieho vývoja. Obdobie vývoja **vyvíjaných genetických zdrojov rastlín pre výživu a poľnohospodárstvo** sa bude považovať za skončené v momente, keď sa tieto zdroje **uvedú do obchodného predaja** ako **produkt**.

„**Produkt**“ sú **genetické zdroje rastlín pre výživu a poľnohospodárstvo**, ktoré obsahujú<sup>3</sup> **materiál** alebo ktorúkoľvek jeho genetickú časť alebo zložku a ktoré sú pripravené na **uvedenie do obchodného predaja**, s výnimkou komodít a iných produktov používaných na výrobu potravín a krmív a v spracovateľskom priemysle.

„**Tržby**“ sú hrubý príjem **príjemcu** a jeho **pridružených subjektov** z **obchodného predaja** vo forme licenčných poplatkov za **genetické zdroje rastlín pre výživu a poľnohospodárstvo**.

„**Znak obchodnej hodnoty**“ je akýkoľvek dedičný a merateľný znak, ktorý **produktu** dáva významnú komerčnú hodnotu pre potravinárstvo a poľnohospodárstvo, a to okrem iného vrátane agronomických znakov, znakov poskytujúcich odolnosť voči biotickým alebo abiotickým stresom, znakov

---

prevode materiálu kliknutím na príslušnú ikonu na webovom sídle alebo v elektronickej verzii štandardnej dohody o prevode materiálu.

<sup>3</sup>. Ako to dokazuje, napríklad, rodokmeň alebo génový zápis.

zvyšujúcich výživovú alebo spracovateľskú hodnotu zberaných komodít a akýchkoľvek iných znakov používaných na opis **produktu** na účely podpory jeho **obchodného predaja**.

### ČLÁNOK 3 – PREDMET DOHODY

**Genetické zdroje rastlín pre výživu a poľnohospodárstvo** uvedené v prílohe 1 k **tejto dohode** (ďalej len „**materiál**“) a dostupné súvisiace informácie uvedené v článku 5b a v prílohe 1 sa týmto prevádzajú z **poskytovateľa** na **prijemcu** za podmienok stanovených v **tejto dohode**.

### ČLÁNOK 4 – VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

4.1. **Táto dohoda** sa uzatvára v rámci **multilaterálneho systému**, pričom sa vykonáva a vykladá v súlade s cieľmi a ustanoveniami **zmluvy**.

4.2. Zmluvné strany uznávajú, že sa na ne vzťahujú uplatniteľné právne opatrenia a postupy, ktoré prijali zmluvné strany **zmluvy** v súlade so **zmluvou**, a to najmä tie, ktoré boli prijaté v súlade s článkami 4, 12.2 a 12.5 **zmluvy**.<sup>4</sup>

4.3. Zmluvné strany **tejto dohody** súhlasia s tým, že Organizácia OSN pre výživu a poľnohospodárstvo konajúca v mene **riadiaceho orgánu zmluvy** a jej **multilaterálneho systému** je oprávnenou treťou zmluvnou stranou **tejto dohody**.

4.4. Oprávnená tretia zmluvná strana má právo požiadať o primerané informácie, ktoré sú požadované v článku 5 písm. e), článku 6.5 písm. c), článku 8.3, v článku 3.6 prílohy 2 a v odseku 7 prílohy 4 k **tejto dohode**.

4.5. Práva udelené Organizácii OSN pre výživu a poľnohospodárstvo nebránia zmluvným stranám **tejto dohody** vo výkone ich práv vyplývajúcich z **tejto dohody**.

### ČLÁNOK 5 – PRÁVA A POVINNOSTI POSKYTOVATEĽA

**Poskytovateľ** sa zaväzuje previesť **materiál** v súlade s týmito ustanoveniami **zmluvy**:

a) Prístup sa poskytuje urýchlene bez toho, aby bolo potrebné sledovať jednotlivé prírastky a bezplatne, resp. ak sa účtuje poplatok, ten nesmie byť vyšší ako s ním spojené minimálne náklady.

b) S poskytnutými **genetickými zdrojmi rastlín pre výživu a poľnohospodárstvo** sa sprístupnia aj všetky dostupné údaje z pasu a v súlade s uplatniteľným právom akékoľvek iné súvisiace dostupné popisné informácie, ktoré nemajú dôverný charakter.

c) Prístup k **vyvíjaným genetickým zdrojom rastlín pre výživu a poľnohospodárstvo** vrátane materiálu, ktorý vyvíjajú poľnohospodári, bude počas jeho vývoja udelený podľa uváženia jeho vyvíjateľa.

d) Prístup ku **genetickým zdrojom rastlín pre výživu a poľnohospodárstvo**, ktoré sú chránené právami duševného vlastníctva a inými vlastníckymi právami, musí byť v súlade s príslušnými medzinárodnými dohodami a s príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi.

<sup>4</sup> V prípade medzinárodných poľnohospodárskych výskumných centier poradnej skupiny pre medzinárodný poľnohospodársky výskum (CGIAR) a iných medzinárodných inštitúcií sa bude uplatňovať dohoda medzi riadiacim orgánom na jednej strane a centrami CGIAR alebo inými príslušnými inštitúciami na strane druhej.

e) **Poskytovateľ** informuje **riadiaci orgán** prostredníctvom jeho tajomníka aspoň raz za dva kalendárne roky alebo v rámci intervalu, o ktorom z času na čas rozhodne **riadiaci orgán**, o uzavretých dohodách o prevode materiálu<sup>5</sup>,

bud':

možnosť A: zaslaním kópie vyplnenej štandardnej dohody o prevode materiálu<sup>6</sup>,

alebo

možnosť B: ak sa kópia vyplnenej štandardnej dohody o prevode materiálu nezasiela,

i) zabezpečením, aby bola vyplnená štandardná dohoda o prevode materiálu k dispozícii oprávnenej tretej zmluvnej strane vždy, keď to bude potrebné;

ii) uvedením informácií o tom, kde sa predmetná štandardná dohoda o prevode materiálu uchováva, a ako ju možno získať; a takisto

iii) poskytnutím týchto informácií:

a) identifikačný symbol alebo číslo priradené štandardnej dohode o prevode materiálu **poskytovateľom**;

b) meno/názov a adresa **poskytovateľa**;

c) dátum, kedy **poskytovateľ** súhlasil so štandardnou dohodou o prevode materiálu alebo ju prijal, a v prípade dohody typu „shrink-wrap“ dátum, kedy bola zásielka odoslaná;

d) meno/názov a adresa **príjemcu** a v prípade dohody typu „shrink-wrap“ meno/názov osoby, ktorej bola zásielka odoslaná;

e) identifikácia každého prírastku v prílohe 1 k štandardnej dohode o prevode materiálu a každej plodiny, ktorej sa týka.

Riadiaci orgán prostredníctvom tajomníka sprístupní tieto informácie oprávnenej tretej zmluvnej strane. Pokiaľ sa zmluvné strany **tejto dohody** nedohodnú inak a s výnimkou prípadov, keď sa to môže vyžadovať v súvislosti s urovnávaním sporov podľa článku 8 **tejto dohody**, takéto informácie sa považujú za dôverné obchodné informácie a používajú sa len na vypracovanie súhrnného vykazovania.

## ČLÁNOK 6 – PRÁVA A POVINNOSTI PRÍJEMCU<sup>7</sup>.

6.1. **Príjemca** sa zaväzuje, že **materiál** použije alebo uchová len na účely výskumu, šľachtenia a odbornej prípravy v oblasti výživy a poľnohospodárstva. Tieto účely nezahŕňajú chemické, farmaceutické a/alebo iné nepotravinárske/krmovinárske priemyselné využitie.

---

5. Tieto informácie poskytovateľ predloží tu: Tajomník Medzinárodnej zmluvy o rastlinných genetických zdrojoch pre výživu a poľnohospodárstvo Organizácie OSN pre výživu a poľnohospodárstvo (Secretary International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture Food and Agriculture Organization of the United Nations), I-00153 Rím, Taliansko, e-mail: ITPGRFA-Secretary@FAO.org alebo prostredníctvom systému EasySMTA: <https://mls.planttreaty.org/itt/>.

6. V prípade, že je zasielaná kópia vyplnenej štandardnej dohody o prevode materiálu typu „shrink-wrap“, v súlade s článkom 10, možnosťou 2 štandardnej dohody o prevode materiálu poskytovateľ zahŕnie aj a) informácie o dátume odoslania zásielky a b) meno osoby, ktorej bola zásielka odoslaná.

7. Redakčná poznámka: Číslo článkov „6.11“, „6.11bis“, „6.11ter“ a „6.7/6.8“ sa ponechali, keďže sa bežne používajú na opis platobných možností a pojmov súčasnej štandardnej dohody o prevode materiálu a stali sa synonymom pre možnosť predplatného alebo možnosť jednorazového prístupu. Bolo dohodnuté, že tieto články sa prečísľujú až v neskoršej fáze.

6.2. **Príjemca** nevznesie nárok na žiadne práva duševného vlastníctva ani iné práva, ktoré by obmedzovali uľahčený prístup k **materiálu** alebo k jeho genetickým častiam alebo zložkám poskytnutým podľa **tejto dohody** vo forme, v ktorej ich dostal z **multilaterálneho systému**.

6.3. Ak **príjemca** uchováva poskytnutý **materiál**, musí tento **materiál** a súvisiace informácie uvedené v článku 5b sprístupniť v rámci **multilaterálneho systému** s použitím štandardnej dohody o prevode materiálu.

6.4. Ak **príjemca** prevádza **materiál** poskytnutý podľa **tejto dohody** na inú osobu alebo subjekt (ďalej len „**následný príjemca**“), **príjemca**

a) tak urobí za podmienok stanovených v štandardnej dohode o prevode materiálu prostredníctvom novej štandardnej dohody o prevode materiálu a takisto

b) informuje **riadiaci orgán** v súlade s článkom 5e.

Po splnení uvedených podmienok nemá **príjemca** žiadne ďalšie povinnosti vyplývajúce z konania **následného príjemcu**.

6.5. Ak **príjemca** prevádza **vyvíjané genetické zdroje rastlín pre výživu a poľnohospodárstvo** na inú osobu alebo subjekt v lehote kratšej ako dvanásť rokov odo dňa podpisu alebo prijatia **tejto dohody**, **príjemca**:

a) tak musí urobiť za podmienok stanovených v štandardnej dohode o prevode materiálu prostredníctvom novej štandardnej dohody o prevode materiálu za predpokladu, že sa neuplatňuje článok 5a štandardnej dohody o prevode materiálu;

b) musí identifikovať v prílohe 1 k novej štandardnej dohode o prevode materiálu **materiál** prijatý z **multilaterálneho systému** a uviesť, že **vyvíjané genetické zdroje rastlín pre výživu a poľnohospodárstvo**, ktoré sa prevádzajú, sú odvodené z **materiálu**;

c) musí informovať **riadiaci orgán** v súlade s článkom 5e a

d) nemá žiadne ďalšie povinnosti vyplývajúce z konania ktoréhokoľvek **následného príjemcu**.

Povinnosti uvedené v tomto článku 6.5 sa neuplatňujú na **vyvíjané genetické zdroje rastlín pre výživu a poľnohospodárstvo**, pre ktoré platia obe tieto podmienky:

i) obsahujú genetický príspevok menší ako 12,5 % pôvodu materiálu (podľa rodokmeňa) a

ii) neobsahujú znak obchodnej hodnoty, ktorým prispel daný **materiál**.

6.6. Uzavretie štandardnej dohody o prevode materiálu podľa článku 6.5 nemá vplyv na právo zmluvných strán uložiť dodatočné podmienky týkajúce sa ďalšieho vývoja produktu vrátane prípadného vyplatenia peňažnej odmeny.

6.9. **Príjemca** sprístupní v **multilaterálnom systéme** prostredníctvom informačného systému uvedeného v článku 17 **zmluvy** všetky informácie, ktoré nemajú dôvernú povahu a ktoré sú výsledkom výskumu a vývoja vykonaných na **materiáli**, a nabáda sa, aby sa prostredníctvom **multilaterálneho systému** delil o nepeňažné výhody výslovne uvedené v článku 13.2 zmluvy, ktoré sú výsledkom takéhoto výskumu a vývoja. **Príjemca** sa vyzýva, aby zaradil vzorku každého **produktu**, ktorý obsahuje **materiál**, do zbierky, ktorá je súčasťou **multilaterálneho systému**, na účely výskumu a šľachtenia a odbornej prípravy.

6.10. **Príjemca**, ktorý požiadal o práva duševného vlastníctva alebo ich získal v súvislosti s akýmkoľvek produktmi vyvinutými z **materiálu** alebo jeho genetických častí alebo zložiek získaných z **multilaterálneho systému** a ktorý postúpi takúto žiadosť alebo práva duševného vlastníctva tretej strane, prevedie túto povinnosť deliť sa o výhody vyplývajúcu z **tejto dohody** na danú tretiu stranu.

6.6bis. Príjemca si v čase podpisu tejto dohody alebo v čase prijatia **tejto dohody** vyberie jednu z dvoch možností prístupu, ako sa stanovujú v článku 10 **tejto dohody**: možnosť predplatného podľa článku 6.11 a prílohy 2 alebo možnosť jednorazového prístupu podľa článkov 6.7 a 6.8 a prílohy 4, pokiaľ **príjemca** ešte nie je predplatiťom.

6.11. Na výber možnosti predplatného musí **príjemca**, ak ešte nie je predplatiťom, predložiť riadne vyplnený a podpísaný **registračný formulár** uvedený v prílohe 3 k **tejto dohode riadiacemu orgánu zmluvy** prostredníctvom jeho tajomníka (ďalej len „**predplatné**“). **Predplatné** je dokončené po prijatí čísla predplatiťa od tajomníka.

6.11bis. Podmienky možnosti predplatného sa uvádzajú v prílohe 2 k **tejto dohode**. Príloha 2 k **tejto dohode** je neoddeliteľnou súčasťou **tejto dohody** a akýkoľvek odkaz na **túto dohodu** sa tam, kde to kontext umožňuje, a *mutatis mutandis* považuje aj za odkaz na prílohu 2.

6.11ter. V rámci možnosti predplatného nemá **príjemca** počas obdobia **predplatného** žiadne iné platobné povinnosti v súvislosti s prijatým **materiálom** a akýmkoľvek **produktom**, ktorý obsahuje **materiál**, okrem platobných povinností stanovených v rámci možnosti predplatného.

6.7. V rámci možnosti jednorazového prístupu, ak **príjemca** alebo niektorý z jeho **pridružených subjektov uvedie do obchodného predaja produkt** a ak takýto **produkt nie je dostupný bez obmedzenia**, uplatňujú sa podmienky stanovené v prílohe 4. Po skončení obmedzenia bude **príjemca** alebo ktorýkoľvek z jeho **pridružených subjektov**, ktoré **produkt uvádzajú do obchodného predaja**, pokračovať v platbách vo výške uvedenej v článku 6.8 ďalej v texte. Príloha 4 k **tejto dohode** je neoddeliteľnou súčasťou **tejto dohody** a akýkoľvek odkaz na **túto dohodu** sa tam, kde to kontext umožňuje, a *mutatis mutandis* považuje aj za odkaz na prílohu 4.

6.8. V rámci možnosti jednorazového prístupu, ak **príjemca** alebo niektorý z jeho **pridružených subjektov uvedie do obchodného predaja produkt** a ak takýto **produkt je dostupný bez obmedzenia**, uplatňujú sa podmienky stanovené v prílohe 4. Príloha 4 k **tejto dohode** je neoddeliteľnou súčasťou **tejto dohody** a akýkoľvek odkaz na **túto dohodu** sa tam, kde to kontext umožňuje, a *mutatis mutandis* považuje aj za odkaz na prílohu 4.

6.8bis. **Príjemca**, ktorý má prístup k **materiálu** podľa článkov 6.7/6.8, zverejní pri podpise štandardnej dohody o prevode materiálu svoje **pridružené subjekty**. V prípade, že sa niektorému z týchto **pridružených subjektov** poskytne materiál po podpise štandardnej dohody o prevode materiálu, uplatňuje sa článok 6.5 **tejto dohody**.

## ČLÁNOK 7 – ROZHODNÉ PRÁVO

Rozhodné právo sú všeobecné právne zásady vrátane zásad UNIDROIT medzinárodných obchodných zmlúv z roku 2016 a ich následné zmeny, ciele a

príslušné ustanovenia **zmluvy** a, v prípade potreby na účely výkladu, rozhodnutia **riadiaceho orgánu**.

## ČLÁNOK 8 – UROVNÁVANIE SPOROV

8.1. Urovnávanie sporov môže iniciovať **poskytovateľ** alebo **príjemca** alebo oprávnená tretia zmluvná strana konajúca v mene **riadiaceho orgánu zmluvy** a jej **multilaterálneho systému**.

8.2. Zmluvné strany **tejto dohody** súhlasia s tým, že Organizácia OSN pre výživu a poľnohospodárstvo zastupujúca **riadiaci orgán** a **multilaterálny systém** má ako oprávnená tretia zmluvná strana právo iniciovať postup urovnávania sporov v súvislosti s právami a povinnosťami poskytovateľa a príjemcu vyplývajúcimi z tejto dohody.

8.3. Oprávnená tretia zmluvná strana má právo požadovať, aby jej **poskytovateľ** a **príjemca** v súvislosti s ich povinnosťami vyplývajúcimi v kontexte **tejto dohody** sprístupnili primerané informácie vrátane, podľa potreby, vzoriek. Všetky takto požadované informácie alebo vzorky poskytne podľa situácie buď **poskytovateľ**, alebo **príjemca**.

8.4. Akýkoľvek spor vyplývajúci z **tejto dohody** sa urovná takto:

a) Urovanie sporu zmierom: Zmluvné strany sa pokúsia spor vyriešiť v dobrej viere prostredníctvom rokovania.

b) Mediácia: Ak sa spor nevyrieši rokovaním, zmluvné strany si môžu vybrať mediáciu neutrálnym nezávislým mediátorom, na ktorom sa spoločne dohodnú.

c) Rozhodcovské konanie: Ak sa spor nevyrieši rokovaním ani mediáciou, ktorákoľvek zmluvná strana môže spor predložiť na rozhodcovské konanie podľa rozhodcovských pravidiel medzinárodného orgánu, na ktorom sa strany sporu dohodnú. Ak sa strany sporu nedohodnú na medzinárodnom orgáne, ktorý má ich spor vyriešiť, spor urovná jeden rozhodca alebo viacerí rozhodcovia podľa pravidiel rozhodcovského konania Medzinárodnej obchodnej komory v súlade s uvedenými pravidlami. Ktorákoľvek strana sporu môže, ak sa tak rozhodne, vymenovať svojho rozhodcu zo zoznamu expertov; zoznam môže na tento účel zostaviť **riadiaci orgán**; obe strany alebo rozhodcovia, ktorých vymenovali, sa môžu dohodnúť na vymenovaní jediného rozhodcu alebo prípadne predsedajúceho rozhodcu z takéhoto zoznamu expertov. Výsledok rozhodcovského konania je záväzný.

d) Poškodené strany môžu využiť príležitosti, ktoré im poskytujú ustanovenia článku 12.5 **zmluvy**.

8.5. V prípade preukázaného porušenia článkov 6.1 alebo 6.2 môže mať **príjemca** zodpovednosť za škodu. Pokiaľ ide o článok 6.1, náhrada škody by mala byť úmerná príjmu, ktorý **príjemca** získal v dôsledku preukázaného porušenia. Pokiaľ ide o článok 6.2, náhrada škody by mala byť úmerná príjmu, ktorý získal **príjemca** v dôsledku práv duševného vlastníctva alebo iných práv, ktoré obmedzujú uľahčený prístup k **materiálu** alebo jeho genetickým častiam alebo zložkám vo forme, ktorú dostal z **multilaterálneho systému**, a môže dodatočne viesť k postúpeniu príslušných práv duševného vlastníctva alebo iných práv v súlade s príslušným medzinárodným právom a vnútroštátnymi právnymi predpismi.

## ČLÁNOK 9 – DODATOČNÉ USTANOVENIA

### Záruka

9.1. **Poskytovateľ** neposkytuje žiadne záruky v **tejto dohode**, pokiaľ ide o bezpečnosť alebo vlastníctvo **materiálu**, či o presnosť alebo správnosť ktorýchkoľvek údajov z pasu alebo iných údajov poskytnutých spolu s **materiálom**. Neposkytuje ani žiadne záruky, pokiaľ ide o kvalitu, životaschopnosť alebo čistotu (genetickú či mechanickú) **materiálu**, ktorý sa poskytuje. Záruka na fyto sanitárny stav **materiálu** sa poskytuje len v rozsahu, v akom je tento stav opísaný v pripojenom rastlinolekárskom osvedčení. **Príjemca** nesie plnú zodpovednosť za súlad s právnymi predpismi a pravidlami týkajúcimi sa karantény, invázných nepôvodných druhov a biologickej bezpečnosti svojej krajiny v súvislosti s dovozom alebo uvoľnením **genetického materiálu**.

#### **Odstúpenie od tejto dohody**

9.2. **Príjemca** môže od **tejto dohody** odstúpiť v súlade s prílohou 2 a prílohou 4.

#### **Zmeny štandardnej dohody o prevode materiálu**

9.3. Ak **riadiaci orgán** zmení podmienky štandardnej dohody o prevode materiálu, **príjemca** použije odo dňa, o ktorom rozhodne **riadiaci orgán**, zmenenú štandardnú dohodu o prevode materiálu na následné prevody **materiálu** na tretie strany. Ostatné práva a povinnosti **príjemcu** sa nemenia, pokiaľ **príjemca** výslovne písomne nesúhlasí so zmenenou štandardnou dohodou o prevode materiálu.

#### **Prechodná fáza**

9.4. V prípade, že zmena prílohy I k **zmluve**, ako sa uvádza v rezolúcii č. [XX]/2025, nenadobudne platnosť do 31. júla 2031 a pokiaľ **riadiaci orgán** nepredĺži toto obdobie alebo nerozhodne inak na svojom zasadnutí v roku 2031:

článok 6.11 a súvisiace prílohy sa prestanú uplatňovať na nových **príjemcov** a v rámci **tejto dohody** nebude povolené žiadne nové **predplatné**. **Príjemca**, ktorý sa stal **predplatiťom** pred 31. júlom 2031, môže do [XX] dní:

1. oznámiť **riadiacemu orgánu** zmluvy prostredníctvom jeho tajomníka, že zachová svoje predplatné; alebo

2. s okamžitou platnosťou odstúpiť od svojho **predplatného**. Ak si **predplatiť** vyberie túto možnosť, **podmienky predplatného** sa prestanú uplatňovať a nahradia ich podmienky platobného mechanizmu podľa článkov 6.7 a 6.8 a prílohy 4 k **tejto dohode**. Po takomto odstúpení sa akákoľvek suma, ktorú zaplatil **predplatiť** v rámci **predplatného**, na žiadosť **predplatiťa** započíta na akékoľvek platby, ktoré by mohli byť splatné v rámci platobného mechanizmu podľa článkov 6.7 a 6.8 a prílohy 4 k tejto dohode.

#### **ČLÁNOK 10 – PODPIS/PRIJATIE**

**Poskytovateľ** a **príjemca** si môžu zvoliť spôsob prijatia, pokiaľ niektorá zo zmluvných strán nepožaduje podpísanie **tejto dohody**.

##### **Možnosť 1 – Podpis\*<sup>8</sup>**

Ja, (meno a priezvisko oprávneného zástupcu), potvrdzujem a zaručujem, že mám právomoc podpísať **túto dohodu** v mene **príjemcu**, a uznávam povinnosť a záväzok

<sup>8</sup> \*Ak si poskytovateľ zvolí podpis, v štandardnej dohode o prevode materiálu sa uvedie len znenie možnosti 1. Obdobne, ak sa poskytovateľ rozhodne buď pre dohodu typu „shrink-wrap“, alebo pre dohodu typu „click-wrap“, v štandardnej dohode o prevode materiálu sa náležite uvedie len znenie možnosti 2 alebo možnosti 3. Ak sa zvolí možnosť dohody „click-wrap“, k materiálu by mala byť priložená aj písomná kópia štandardnej dohody o prevode materiálu.

mojej inštitúcie dodržiavať literu i ducha ustanovení **tejto dohody** na účely podpory zachovávanía a udržateľného využívania **genetických zdrojov rastlín pre výživu a poľnohospodárstvo**.

Beriem na vedomie, že oprávnená tretia zmluvná strana má práva uvedené v článkoch 4 a 8 **tejto dohody**, a výslovne s tým súhlasím.

Týmto vyhlasujem, že **tržby príjemcu** nepresahujú [xx] USD v súlade s článkom 3.4 prílohy 2. **Príjemca** sa zaväzuje vykonávať ročné platby a predkladať výročné správy od momentu, keď jeho **tržby** presiahnu [xx] USD. Týmto sa berie na vedomie a výslovne uznáva právo oprávnenej tretej zmluvnej strany požiadať o primerané informácie v súlade s článkom 4.4 **tejto dohody**.

Potvrdzujem, že už som **predplateľom multilaterálneho systému**.

alebo

Týmto si vyberám možnosť predplatného podľa článku 6.11 a prílohy 2 k **tejto dohode** a potvrdzujem, že som **riadiacemu orgánu** prostredníctvom jeho tajomníka zaslal **registračný formulár** uvedený v prílohe 3 k **tejto dohode**.

alebo

Týmto si vyberám možnosti jednorazového prístupu podľa článkov 6.7 a 6.8 a prílohy 4 k **tejto dohode**.

Podpis

Dátum

Meno **príjemcu**

**Možnosť 2 – Štandardné dohody o prevode materiálu typu „shrink-wrap“<sup>\*9</sup>.**

**Materiál** sa poskytuje pod podmienkou, že sú prijaté podmienky **tejto dohody**.

Poskytnutie **materiálu** zo strany **poskytovateľa** a prijatie a využívanie **materiálu** zo strany **príjemcu** sa považuje za prijatie podmienok **tejto dohody**.

**Príjemca** berie na vedomie, že oprávnená tretia zmluvná strana má práva uvedené v článkoch 4 a 8 **tejto dohody**, a výslovne s tým súhlasí.

Ak **tržby príjemcu** nepresahujú [xx] USD, predloží **riadiacemu orgánu** prostredníctvom jeho tajomníka písomné a riadne podpísané nasledujúce vyhlásenie, inak sa výnimka uvedená v článku 3.4 prílohy 2 neuplatňuje: „Týmto vyhlasujem, že **tržby príjemcu** nepresahujú [xx] USD v súlade s článkom 3.4 prílohy 2. **Príjemca** sa zaväzuje vykonávať ročné platby a predkladať výročné správy od momentu, keď jeho **tržby** presiahnu [xx] USD. Týmto sa berie na vedomie a výslovne uznáva právo oprávnenej tretej zmluvnej strany požiadať o primerané informácie v súlade s článkom 4.4 **tejto dohody**.“

Ak je **príjemca predplateľom**, predloží **riadiacemu orgánu** prostredníctvom jeho tajomníka tieto informácie: „Týmto potvrdzujem, že som **predplateľom** s číslom predplateľa .....

<sup>9</sup>. \*Ak si poskytovateľ zvolí podpis, v štandardnej dohode o prevode materiálu sa uvedie len znenie možnosti 1. Obdobne, ak sa poskytovateľ rozhodne buď pre dohodu typu „shrink-wrap“, alebo pre dohodu typu „click-wrap“, v štandardnej dohode o prevode materiálu sa náležite uvedie len znenie možnosti 2 alebo možnosti 3. Ak sa zvolí možnosť dohody „click-wrap“, k materiálu by mala byť priložená aj písomná kópia štandardnej dohody o prevode materiálu.

alebo

Ak sa **príjemca** rozhodne pre možnosť predplatného, predloží **riadiacemu orgánu** prostredníctvom jeho tajomníka tieto informácie: „Týmto si vyberám možnosť predplatného podľa článku 6.11 a prílohy 2 k **tejto dohode** a potvrdzujem, že som **riadiacemu orgánu** prostredníctvom jeho tajomníka zaslal registračný formulár uvedený v prílohe 3 k **tejto dohode**.“

alebo

Ak sa **príjemca** rozhodne pre možnosť jednorazového prístupu, predloží **riadiacemu orgánu** prostredníctvom jeho tajomníka tieto informácie: „Týmto si vyberám možnosti jednorazového prístupu podľa článkov 6.7 a 6.8 a prílohy 4 k **tejto dohode**.“

### **Možnosť 3 – Štandardné dohody o prevode materiálu „click-wrap“<sup>\*10</sup>.**

- Týmto súhlasím s uvedenými podmienkami.
- Beriem na vedomie, že oprávnená tretia zmluvná strana má práva uvedené v článkoch 4 a 8 **tejto dohody**, a výslovne s tým súhlasím.
- Týmto vyhlasujem, že **tržby príjemcu** nepresahujú [xx] USD v súlade s článkom 3.4 prílohy 2. **Príjemca** sa zaväzuje vykonávať ročné platby a predkladať výročné správy od momentu, keď jeho **tržby** presiahnu [xx] USD. Týmto sa berie na vedomie a výslovne uznáva právo oprávnenej tretej zmluvnej strany požiadať o primerané informácie v súlade s článkom 4.4 **tejto dohody**.
- Týmto potvrdzujem, že som **predplatiťom** s číslom predplatiťa .....

alebo

Týmto si vyberám možnosť predplatného podľa článku 6.11 a prílohy 2 k **tejto dohode** a potvrdzujem, že som **riadiacemu orgánu** prostredníctvom jeho tajomníka zaslal **registračný formulár** uvedený v prílohe 3 k **tejto dohode**.

alebo

Týmto si vyberám možnosti jednorazového prístupu podľa článkov 6.7 a 6.8 a prílohy 4 k **tejto dohode**.

## **2. Príloha 1**

### **ZOZNAM POSKYTNUTÝCH MATERIÁLOV**

V tejto prílohe sa uvádza **materiál** poskytnutý podľa **tejto dohody**, ako aj súvisiace informácie, na ktoré sa odkazuje v článku 5b. Pre každý **materiál** uvedený v zozname sa uvádzajú tieto informácie, resp. zdroj, z ktorého ho možno získať: všetky dostupné údaje z pasu a v súlade s uplatniteľným právom akékoľvek iné súvisiace dostupné popisné informácie, ktoré nemajú dôverný charakter.

#### **Tabuľka A**

#### **Materiály:**

Plodina: prírastkové číslo alebo iný identifikátor

<sup>10</sup>. \*Ak si poskytovateľ zvolí podpis, v štandardnej dohode o prevode materiálu sa uvedie len znenie možnosti 1. Obdobne, ak sa poskytovateľ rozhodne buď pre dohodu typu „shrink-wrap“, alebo pre dohodu typu „click-wrap“, v štandardnej dohode o prevode materiálu sa náležite uvedie len znenie možnosti 2 alebo možnosti 3. Ak sa zvolí možnosť dohody „click-wrap“, k materiálu by mala byť priložená aj písomná kópia štandardnej dohody o prevode materiálu.

Súvisiace informácie, ak sú k dispozícii, alebo zdroj, z ktorého môžu byť získané (URL).

#### **Tabuľka B**

**Materiály, ktoré sú vyvíjanými genetickými zdrojmi rastlín pre výživu a poľnohospodárstvo:**

Plodina:

prírastkové číslo alebo iný identifikátor

Súvisiace informácie, ak sú k dispozícii, alebo zdroj, z ktorého môžu byť získané (URL).

V súlade s článkom 6.5 písm. b) sa poskytujú tieto informácie týkajúce sa materiálov získaných v rámci štandardnej dohody o prevode materiálu alebo materiálov, ktoré boli prinesené do **multilaterálneho systému** na základe dohody podľa článku 15 **zmluvy**, z ktorých sú odvodené **vyvíjané genetické zdroje rastlín pre výživu a poľnohospodárstvo** uvedené v tabuľke B:

Plodina:

prírastkové číslo alebo iný identifikátor

Súvisiace informácie, ak sú k dispozícii, alebo zdroj, z ktorého môžu byť získané (URL).

### 3. **Príloha 2**

#### **PODMIENKY MOŽNOSTI PREDPLATNÉHO (ČLÁNOK 6.11)**

##### **ČLÁNOK 1 – PREDPLATNÉ**

1.1. **Príjemca**, ktorý si predplatí v súlade s článkom 6.11 **tejto dohody** (ďalej len „**predplateľ**“), súhlasí s tým, že bude viazaný nasledujúcimi dodatočnými podmienkami (ďalej len „**podmienky predplatného**“).

1.2. **Predplatné** nadobúda účinnosť po tom, ako **predplateľ** dostane od tajomníka **riadiaceho orgánu** číslo predplateľa po predložení riadne podpísaného **registračného formulára** uvedeného v prílohe 3. Od **predplateľa** sa nevyžaduje, aby počas obdobia **predplatného** podpísal prílohu 3 akejkol'vek následnej štandardnej dohody o prevode materiálu.

1.3. **Predplateľ** je oslobodený od každej povinnosti uhradiť platbu vyplývajúcej z ktorejkoľvek štandardnej dohody o prevode materiálu podpísanej pred [dátum], a to v súvislosti s materiálmi, ku ktorým je možný prístup podľa týchto štandardných dohôd o prevode materiálu, pričom sa uplatňujú len platobné povinnosti uvedené v týchto **podmienkach predplatného**.

1.3BIS. Pokiaľ **predplateľ** podpísal akékoľvek štandardné dohody o prevode materiálu podľa článkov 6.7 alebo 6.8 **tejto dohody** po [dátum], platobné povinnosti **predplateľa** podľa týchto štandardných dohôd o prevode materiálu zostávajú v platnosti a predplateľ môže od základu svojej platby za predplatné odpočítať predaj súvisiacich produktov, ktoré sú **genetickými zdrojmi rastlín pre výživu a poľnohospodárstvo**.

1.4. **Riadiaci orgán** môže **podmienky predplatného** kedykoľvek zmeniť. Takéto zmenené **podmienky predplatného** sa neuplatňujú na žiadne existujúce **predplatné**, iba ak **predplateľ** oznámi **riadiacemu orgánu** svoj súhlas s tým, aby sa naňho

uplatňovali zmenené **podmienky predplatného**. Ak **predplatiťel'** súhlasí so zmenenými **podmienkami predplatného**, tento súhlas nemá vplyv na dátum účinnosti **predplatného**.

## ČLÁNOK 2 – REGISTER

**Predplatiťel'** súhlasí s tým, aby sa jeho meno a priezvisko/názov, kontaktné údaje a dátum nadobudnutia účinnosti jeho **predplatného** zapísali do verejného registra (ďalej len „**register**“), a zaväzuje sa oznámiť akékoľvek zmeny týchto informácií **riadiacemu orgánu zmluvy** prostredníctvom jeho tajomníka.

## ČLÁNOK 3 – DELENIE SA O PEŇAŽNÉ VÝHODY

3.1. S cieľom deliť sa o peňažné výhody vyplývajúce z využívania **genetických zdrojov rastlín pre výživu a poľnohospodárstvo** podľa **zmluvy** uhrádza **predplatiťel'** každý rok platby na základe **tržieb** za produkty, ktoré sú **genetickými zdrojmi rastlín pre výživu a poľnohospodárstvo**.

3.2. Uplatniteľná sadzba platby z **tržieb** za produkty, ktoré sú **genetickými zdrojmi rastlín pre výživu a poľnohospodárstvo**, je [yy] %.

3.3. Na žiadosť **predplatiťel'a**, ktorý uvádza do obchodného predaja len produkty, ktoré sú **genetickými zdrojmi rastlín pre výživu a poľnohospodárstvo**, ktoré sú **dostupné bez obmedzenia**, a to prostredníctvom **registračného formulára** uvedeného v prílohe 3, sa sadzba platby stanovuje na [xx] %.

3.4. Bez ohľadu na uvedené skutočnosti sa od **predplatiťel'a** nevyžaduje žiadna platba v tom finančnom roku, v ktorom jeho **tržby** nepresahujú [xx] USD.

3.5. Platba sa uhrádza do šesťdesiatich (60) dní od vypracovania účtovnej závierky za každý predchádzajúci finančný rok. Ak **predplatné** nadobudne účinnosť v priebehu roka, **predplatiťel'** uhradí za prvý rok svojho **predplatného** primeranú platbu.

3.6. Do šesťdesiatich (60) dní od vypracovania účtovnej závierky za každý finančný rok predloží **predplatiťel'** tajomníkovi **riadiaceho orgánu** účtovný výkaz, ktorý obsahuje najmä:

- a) informácie o **tržbách**, za ktoré bola uhradená platba;
- b) v prípade článku 3.3 prílohy 2 informácie o portfóliu produktov **predplatiťel'a**;
- c) overiteľný zdroj poskytnutých informácií

alebo podpísané vyhlásenie, ktoré potvrdzuje, že je oslobodený od platby v súlade s vyššie uvedeným článkom 3.4.

S týmito informáciami sa bude zaobchádzať ako s dôvernými informáciami v rozsahu, ktorý uvedie **predplatiťel'** v lehotách stanovených v **tejto dohode**. Tieto informácie sa sprístupnia oprávnenej tretej zmluvnej strane v kontexte urovnávania sporov tak, ako sa stanovuje v článku 8 **tejto dohody** a **riadiacemu orgánu** na účely súhrnného vykazovania o príjme fondu, ktorý zriadi **riadiaci orgán** v súlade s článkom 19.3f **zmluvy**.

3.7. Všetky platby splatné **riadiacemu orgánu** sú splatné v amerických dolároch (USD) podľa výmenného kurzu platného ku dňu vypracovania účtovnej závierky a majú sa zaslať na tento účet zriadený **riadiacim orgánom** v súlade s článkom 19.3f **zmluvy**:

FAO Trust Fund (USD)

GINC/INT/031/MUL,

IT-PGRFA (Benefit-sharing),

Citibank

399 Park Avenue, New York, NY, USA, 10022,

Swift/BIC: CITIUS33, ABA/Bank Code: 021000089, Account No. 36352577

#### ČLÁNOK 4 – ZRUŠENIE PREDPLATNÉHO

4.1. **Predplatné** je účinné dovtedy, kým ho **predplateľ** nezruší, a to podliehajúc výsledkom prípadného urovnávania sporov podľa článku 8 **tejto dohody**.

4.2. **Predplateľ** môže toto **predplatné** zrušiť na základe písomnej výpovede so šesťmesačnou výpovednou lehotou zaslanou **riadiacemu orgánu** prostredníctvom jeho tajomníka až po uplynutí desaťročnej lehoty odo dňa nadobudnutia účinnosti **predplatného**.

4.3. Po zrušení svojho **predplatného predplateľ** už viac **materiál** nepoužíva. **Predplateľ** môže **materiál** uchovať a sprístupniť ho v **multilaterálnom systéme** v súlade s článkom 6.3. **Predplateľ** môže **poskytovateľovi** takisto ponúknuť, že mu vráti akýkoľvek zostávajúci **materiál**, ktorým disponuje. Ak to nie je možné alebo ak **poskytovateľ** túto ponuku odmietne, **predplateľ** ponúkne prevod **materiálu** medzinárodnej inštitúcii, ktorá podpísala dohodu s **riadiacim orgánom** v zmysle článku 15 **zmluvy**, alebo akejkolvek inej génovej banke, ktorá pôsobí v súlade s podmienkami **multilaterálneho systému**. Ak je ponuka odmietnutá alebo takýto prevod nie je možný, ako posledná možnosť sa **materiál** môže zničiť a dôkaz o jeho zničení sa poskytne oprávnenej tretej zmluvnej strane.

4.4. Ustanovenia o delení sa o peňažné výhody uvedené v článku 3 týchto **podmienok predplatného** naďalej platia aj počas obdobia dvoch rokov od skončenia **predplatného**. Bez ohľadu na uvedené skutočnosti sa aj po skončení **predplatného** naďalej uplatňujú články 4, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.9, 6.10 a 8 **tejto dohody**.

#### 4. *Príloha 3*<sup>11</sup>.

#### REGISTRČNÝ FORMULÁR

**Príjemca** týmto súhlasí, že bude viazaný **podmienkami predplatného**. Berie sa na vedomie a výslovne sa s tým súhlasí, že meno a priezvisko/názov, kontaktné údaje a dátum nadobudnutia účinnosti **predplatného príjemcu** sa zapíšu do verejného registra **predplateľov** (ďalej len „register“) a že **príjemca** alebo jeho oprávnený zástupca bezodkladne oznámi akúkoľvek zmenu týchto informácií **riadiacemu orgánu zmluvy** prostredníctvom jeho tajomníka.

(Len ak sú vybrané sadzby platieb za delenie sa o peňažné výhody podľa článku 3.3 prílohy 2): Týmto si vyberám sadzby platieb uvedené v článku 3.3 prílohy 2. Beriem na vedomie a výslovne súhlasím s tým, že môj ročný výpis z účtu bude musieť obsahovať dodatočné informácie stanovené v článku 3.6 prílohy 2.

Podpis

Dátum

<sup>11</sup>. Táto príloha sa uplatňuje len vtedy, ak si príjemca vybral možnosť predplatného. Ak je príjemca už predplateľom a uviedol číslo predplatného v článku 10 v predchádzajúcom texte, nemusí podpisovať registračný formulár.

Celé meno príjemcu:

Adresa:

Tel.:

E-mail:

Oprávnený zástupca príjemcu:

Adresa:

Tel.:

E-mail:

**POZNÁMKA: Príjemca musí túto dohodu takisto podpísať alebo prijať tak, ako sa stanovuje v článku 10, v opačnom prípade bude registrácia neplatná. Príjemca vyjadří prijatie tým, že zašle podpísaný registračný formulár riadiacemu orgánu prostredníctvom jeho tajomníka na adresu uvedenú ďalej. K podpísanému registračnému formuláru sa musí pripojiť kópia tejto dohody.**

The Secretary,

International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture

Food and Agriculture Organization of the United Nations

I-00153 Rome, Italy

E-mail: ITPGRFA-Secretary@FAO.org.

5. *Príloha 4*<sup>12</sup>.

**PODMIENKY MOŽNOSTI JEDNORAZOVÉHO PRÍSTUPU (ČLÁNKY 6.7 A 6.8)**

1. Za **uviedenie produktu do obchodného predaja** zaplatí príjemca každý rok [bb %] z ročných **tržieb** z predaja **produktu**, ak **produkt nie je dostupný bez obmedzenia** iným osobám na ďalší výskum a šľachtenie, a to počas obdobia uplatniteľnosti daného obmedzenia. Po skončení obmedzenia bude **príjemca** alebo ktorýkoľvek z jeho **pridružených subjektov**, ktoré **produkt** uvádzajú do obchodného predaja, pokračovať v platbách vo výške uvedenej v odseku 2 ďalej v texte.

2. Za **uviedenie produktu do obchodného predaja** zaplatí príjemca každý rok počas 25 rokov [aa] % z ročných **tržieb** z predaja **produktu**, ak je **produkt dostupný bez obmedzenia** iným osobám na výskum a šľachtenie.

3. Za konkrétny **produkt** je **príjemca** povinný vykonávať platby celkovo najviac 25 rokov.

4. **Príjemca** oznámi **riadiacemu orgánu** prostredníctvom jeho tajomníka, že **produkt uviedol do obchodného predaja**, a to do šiestich mesiacov od dátumu začatia **uvádzania do obchodného predaja**.

4bis. **Príjemca** si môže vybrať jednorazovú platbu vo výške [zz %] z celkových výdavkov na výskum a vývoj súvisiacich s vývojom **produktu** po ukončení počiatočnej fázy výskumu. Táto platba sa odpočíta od akejkoľvek platby splatnej podľa článkov 1 alebo 2 v predchádzajúcom texte. Ukončenie počiatočného výskumu

<sup>12</sup>. Táto príloha sa uplatňuje len vtedy, ak si príjemca nevybral možnosť predplatného.

znamená, že boli vykonané a dokončené laboratórne analýzy, štúdie v teréne alebo akékoľvek iné výskumné činnosti potrebné na určenie použiteľnosti **materiálu** alebo jeho zložiek získaných z **multilaterálneho systému**.

5. Platba sa od **príjemcu** nebude vyžadovať vtedy, ak **produkt**:

a) bol zakúpený alebo inak nadobudnutý od inej osoby alebo iného subjektu, ktoré už za **produkt** zaplatili;

b) sa predáva alebo sa s ním obchoduje ako s komoditou alebo

c) obsahujú genetický príspevok menší ako 6,25 % pôvodu **materiálu** (podľa rodokmeňa) a neobsahujú znak obchodnej hodnoty, ktorým prispel daný **materiál**.

6. Ak **produkt** obsahuje **genetické zdroje rastlín pre výživu a poľnohospodárstvo**, ku ktorým je možný prístup z **multilaterálneho systému** na základe dvoch alebo viacerých dohôd o prevode materiálu vychádzajúcich zo štandardnej dohody o prevode materiálu, podľa odsekov 1 a 2 tohto článku sa bude vyžadovať iba jedna platba.

7. **Príjemca** predloží **riadiacemu orgánu** do šesťdesiatich (60) dní od vypracovania účtovnej závierky za každý finančný rok výročnú správu, ktorá bude obsahovať:

a) **tržby** z predaja **produktu** alebo **produktov príjemcom** a ktorýmkoľvek z jeho **pridružených subjektov** za dvanásť (12) mesiacov, ktoré predchádzajú každoročnému vypracovaniu účtovnej závierky;

b) výšku splatnej platby;

c) informácie, ktoré umožňujú identifikáciu uplatniteľnej sadzby alebo sadzieb platby; a

d) overiteľný zdroj poskytnutých informácií.

S týmito informáciami sa bude zaobchádzať ako s dôvernými informáciami v rozsahu, ktorý špecifikuje **príjemca** v lehotách stanovených v **tejto dohode**. Tieto informácie sa sprístupnia oprávnenej tretej zmluvnej strane v kontexte urovnávania sporov tak, ako sa stanovuje v článku 8 **tejto dohody**, a **riadiacemu orgánu** na účely súhrnného vykazovania o príjme fondu, ktorý zriadi **riadiaci orgán** v súlade s článkom 19.3f zmluvy.

8. Platba je splatná po predložení každej výročnej správy. Všetky platby splatné **riadiacemu orgánu** sú splatné v amerických dolároch (USD) podľa výmenného kurzu platného ku dňu vypracovania účtovnej závierky a majú sa zaslať na tento účet zriadený riadiacim orgánom v súlade s článkom 19.3f zmluvy:

FAO Trust Fund (USD)

GINC/INT/031/MUL,

IT-PGRFA (Benefit-sharing),

Citibank

399 Park Avenue, New York, NY, USA, 10022,

Swift/BIC: CITIUS33, ABA/Bank Code: 021000089, Account No. 36352577

9. **Príjemca**, môže odstúpiť od **tejto dohody** na základe písomnej výpovede so šesťmesačnou výpovednou lehotou zaslanou **riadiacemu orgánu** prostredníctvom jeho tajomníka až po uplynutí desaťročnej lehoty odo dňa podpisu **tejto dohody**

**poskytovateľom** alebo **príjemcom** podľa toho, ktorý z dátumov nastane neskôr, alebo odo dňa prijatia **tejto dohody príjemcom**.

10. Ak **príjemca uvádza do obchodného predaja produkt**, v súvislosti s ktorým je platba splatná v súlade s článkami 6.7 a 6.8 a prílohou 4 k **tejto dohode**, táto platba bude naďalej splatná po odstúpení, dovtedy, kým bude **produkt v obchodnom predaji**, a to v súlade s podmienkami uvedenými v článkoch 6.7 a 6.8 a v prílohe 4 k **tejto dohode**.

11. Po odstúpení od **tejto dohody príjemca materiál** už viac nepoužíva. **Príjemca** môže **materiál** uchovať a sprístupniť ho v **multilaterálnom systéme** v súlade s článkom 6.3. **Príjemca** môže **poskytovateľovi** takisto ponúknuť, že mu vráti akýkoľvek zostávajúci **materiál**, ktorým disponuje. Ak to nie je možné alebo ak **poskytovateľ** túto ponuku odmietne, **príjemca** ponúkne prevod **materiálu** medzinárodnej inštitúcii, ktorá podpísala dohodu s **riadiacim orgánom** v zmysle článku 15 **zmluvy**, alebo akejkoľvek inej génovej banke, ktorá pôsobí v súlade s podmienkami **multilaterálneho systému**. Ak je ponuka odmietnutá alebo takýto prevod nie je možný, ako posledná možnosť sa **materiál** môže zničiť a dôkaz o jeho zničení sa poskytne oprávnenej tretej zmluvnej strane.

12. Bez ohľadu na uvedené skutočnosti sa aj po nadobudnutí účinnosti odstúpenia naďalej uplatňujú články 4, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.9, 6.10 a 8 **tejto dohody**.